

Příloha 1

Dialogue 1

La rentrée

Laurent : Salut Margot ! Ça va ? Et tes vacances ?

Margot : Super ! **Je suis allée** à la mer avec mes parents et mon frère. Et toi ?

Laurent : **J'ai passé** mes vacances en Corse, sur la côte il y a des plages magnifiques ! **J'ai** beaucoup **nagé** et **j'ai pris** des cours de plongée.

Nathalie : Moi, **j'ai passé** quinze jours en Croatie, là-bas, la mer est formidable, mais sur les plages, imagine, il n'y a pas de sable !

Laurent : Let prof arrive, allons-y, le cours va commencer !

(Nováková, Kolmanová, Geoffrey-Konštický, Táborská, 2010: 8)

Příloha 2

FICHE PÉDAGOGIQUE COMPARAISON DU PASSÉ COMPOSÉ ET DE L'IMPARFAIT

Public visé : Niveau A2–B1 d'après CECRL, les apprenants de 15 à 19 ans (les jeunes adolescents au lycée)

Thème : **Comparaison du passé composé et de l'imparfait (utilisation de l'imparfait et du passé composé, leurs fonctions dans le texte ; concordance des temps, imparfait pour exprimer le présent au passé)**

Durée prévue : 30 minutes

Support pédagogique : La chanson (KIDS UNITED – *J'ai demandé à la lune*, 2016) et sa transcription (en forme du texte à trous).

Motivation : Le travail avec le document audio ; le groupe de musique composé des enfants de l'âge similaire à celui des apprenants.

LES OBJECTIFS :

Objectif grammatical	Les apprenants travaillent avec le passé composé et imparfait dans le contexte : ils observent leur utilisation et leurs formes. (Les apprenants rencontrent pour la première fois le conditionnel, il est possible de comparer les terminaisons avec celles de l'imparfait.) On observe aussi l'utilisation de l'imparfait pour exprimer le présent au passé (la simultanéité, concordance des temps)
Objectif lexical	Les apprenants découvrent de nouveaux verbes (se moquer, guérir, etc.) ; le lexique concernant <i>le soleil et la lune</i> .
Objectif d'orthographe	Construction des formes verbales correctes en complétant le texte à trous.
Objectif phonétique	La prononciation correcte des terminaisons du passé composé et de l'imparfait (à la base de l'écoute ; la différence entre [ɛ] et [e].
Objectif culturel (interculturel)	Les apprenants font connaissance du programme de l'UNESCO et des valeurs de cette organisation. Le groupe est multiculturel, les enfants sont d'origines différentes.
Objectif éducatif	Il est possible de discuter un thème humanitaire : l'éducation des enfants dans les pays en voie de développement.
Objectif transversal	Les apprenant travaillent avec la nouvelle version de la chanson connue (Indochine – J'ai demandé à la lune, 2009).

DÉROULEMENT DE L'ACTIVITÉ :

L'introduction (5 min)	<ul style="list-style-type: none">- On introduira le sujet des organisation humanitaires et de l'UNESCO. Le professeur posera les question (<i>Connaissez-vous quelques organisations humanitaires ? Lesquelles ? Quelles sont les idées principales de l'UNESCO ? Participez-vous aux activités humanitaires ?</i>)- Le professeur distribuera le texte à trous (les paroles de la chanson)
La partie principale (20 min)	<ul style="list-style-type: none">- On expliquera le lexique nouveau ou difficile, les apprenants poseront les questions à propos du lexique. On commentera et présentera aussi la forme du conditionnel dans le texte.- Le professeur expliquera la tâche : il faut compléter les formes du passé composé et imparfait et commenter leur utilisation. À part cela, il faut aussi deviner le titre de la chanson.- Première écoute : Il faut essayer de comprendre le contexte et commencer à compléter les trous avec les formes du passé composé et de l'imparfait.- Deuxième écoute : pour compléter tous les formes données.- On corrigera ensemble le texte : Les apprenant lisent les phrases avec leurs réponses et ils les écrivent au tableau. Ils essayent d'expliquer et commenter l'utilisation concrète des temps verbaux. La classe peut coopérer. On discutera du titre de la chanson.
La conclusion (5 min)	<ul style="list-style-type: none">- Troisième écoute : Éventuellement les apprenants peuvent chanter ensemble la chanson.- Finalement on résumera les objectifs atteints et récapitulera les points principaux à mémoriser. (Les apprenants essayent de résumer l'utilisation et les formes du passé composé et de l'imparfait ; le professeur peut compléter ou corriger les apprenants si nécessaire)- On fera une évaluation, les apprenants poseront les questions.- Les apprenants peuvent découvrir le site Internet des KIDS UNITED et leurs chansons (à la maison).

Příloha 3

KIDS UNITED – J'ai demandé à la lune (2016)

J'ai demandé à la lune
Et le soleil ne le sait pas
Je lui ai montré mes brûlures
Et la lune s'est moquée de moi
Et comme le ciel n'avait pas fière allure
Et que je ne guérissais pas
Je me suis dit quelle infortune
Et la lune s'est moquée de moi

J'ai demandé à la lune
Si tu voulais encore de moi
Elle m'a dit « j'ai pas l'habitude de m'occuper des cas comme ça »
Et toi et moi
On était tellement sûr
Et on se disait quelques fois

Que c'était juste une aventure
Et que ça ne durerait pas

Je n'ai pas grande chose à te dire
Et pas grande chose pour te faire rire
Car j'imagine toujours le pire
Et le meilleur me fait souffrir

J'ai demandé à la lune
Si tu voulais encore de moi
Elle m'a dit « j'ai pas l'habitude de m'occuper des cas comme ça »
Et toi et moi
On était tellement sûr
Et on se disait quelques fois

Que c'était juste une aventure

Et que ça ne durerait pas

Dostupné z: <http://paroles2chansons.lemonde.fr/paroles-kids-united/paroles-j-ai-demande-a-la-lune.html> [cit. 2017-04-11]

Audio nahrávka dostupná z : <https://www.youtube.com/watch?v=wccGgWuq-sw> [cit. 2017-04-11]

KIDS UNITED –

Je à la lune
Et le soleil ne le sait pas
Je lui mes brûlures
Et la lunede moi
Et comme le ciel n'..... pas fière allure
Et que je ne pas
Je quelle infortune
Et la lune de moi

Je à la lune
Si tu encore de moi
Elle « j'ai pas l'habitude de m'occuper des cas comme ça »
Et toi et moi
On tellement sûr
Et on se quelques fois

Que juste une aventure
Et que ça ne durerait pas

Je n'ai pas grande chose à te dire
Et pas grande chose pour te faire rire
Car j'imagine toujours le pire
Et le meilleur me fait souffrir

Jeà la lune
Si tu encore de moi
Elle « j'ai pas l'habitude de m'occuper des cas comme ça »
Et toi et moi
On tellement sûr
Et on se quelques fois

Que juste une aventure

Et que ça ne durerait pas

Příloha 4

FICHE PÉDAGOGIQUE RÉVISION DU PASSÉ COMPOSÉ ET DE L'IMPARFAIT

Public visé : Niveau A2–B1 d'après CECRL, les apprenants de 16 à 18 ans
(les adolescents au lycée)

Thème : Révision d'un phénomène grammatical (passé composé et imparfait)

Durée prévue : 30 minutes

Support pédagogique : Les images

Motivation : Les apprenants sont motivés par le principe créatif de l'exercice

LES OBJECTIFS :

Objectif grammatical	L'entraînement des compétences : Le passé composé et l'imparfait dans le récit au passé pour raconter une histoire.
Objectif linguistiques	Nécessité d'utiliser les phrases complexes pour raconter une petite histoire ; la capacité de classer les informations de façon logique (en utilisant les connecteurs logiques de base).
Objectif lexical	Utilisation active du lexique déjà connu (champ lexical concret dépend de l'image) ; lexique de la description.
Objectif communicatif	Présentation d'une histoire à l'oral devant la classe ; coopération avec les autres membres ; l'improvisation dans la communication ; la narration.
Objectif phonétique	Présentation de l'activité à l'oral permet aux élèves pratiquer leur prononciation ; les autres peuvent essayer de remarquer les erreurs éventuelles.
Objectif interculturel	Possibilité d'inventer les personnages de la nationalité différente et parler de leurs vies.
Objectif éducatif	La capacité d'improviser.
Interdisciplinarité	Apprentissage des autres langues étrangères (anglais), de tchèque (les essais).

DÉROULEMENT DE L'ACTIVITÉ :

L'introduction (5 min)	<ul style="list-style-type: none">- Les apprenants se divisent en deux ou trois groupes. Le professeur distribue les images/ chaque groupe choisit une image.- Le professeur explique deux tâches à faire :
La partie principale (20 min)	<ul style="list-style-type: none">- Tout d'abord, on précisera le lexique nécessaire pour les tâches (le nouveau vocabulaire)- Les apprenants regardent bien leur image. Pour l'échauffement il faut <i>décrire une image</i> sans préparation. On fera un tour des groupes et chaque groupe présentera son image - description de lieu, les personnages, le temps, etc.- Ensuite, les apprenants imagineront en groupe la réponse à la question « <i>Qu'est-ce qui s'est passé avant ce moment ?</i> » (À peu ou près 5 minutes de préparation, il faut plutôt improviser.)- Les apprenants racontent <i>une petite histoire</i> au passé en utilisant le passé composé et l'imparfait, tout en basant sur l'image. Il faut que chaque élève de groupe parle. Les autres groupes peuvent corriger les erreurs éventuelles. Si nécessaire c'est le professeur qui corrige les apprenants, il note pendant la présentation des histoires, on corrigera les erreurs tous ensemble au tableau à la fin.
Conclusion (5 min)	<ul style="list-style-type: none">- Éventuellement les apprenants choisissent la meilleure histoire.- On corrigera ensemble les erreurs au tableau et résumer les principes de l'utilisation du passé composé et de l'imparfait dans le récit au passé.- Finalement on résumera les objectifs atteints et récapitulera les points principaux à mémoriser.



Obrázek 1 Autentický dokument (A) k nácviiku passé composé a imparfait

(Dostupné z: <http://www.ogritodobicho.com/2016/07/promotoria-militar-abre-inquerito-sobre.html> [cit. 2017-04-08])



Obrázek 2 Autentický dokument (B) k nácviiku passé composé a imparfait

(Dostupné z: <https://thebohemianbliss.com/tag/garuda/> [cit. 2017-04-08])

Příloha 5

FICHE PÉDAGOGIQUE

PASSÉ SIMPLE

Public visé : **Niveau B1 d'après le CECRL**, les apprenants de 18 ans (les adolescents au lycée)

Phase : **Présentation d'un nouveau phénomène** grammatical (introduction)

Durée prévue : **45 minutes (une leçon)**

Support pédagogique : Un texte authentique (l'extrait - *Le Petit Chaperon Rouge*, Charles Perrault)

LES OBJECTIFS :

<p>Objectif grammatical</p>	<p>Découvrir les temps du passé :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Passé simple : le temps de narration au passé (chercher les formes du passé simple dans le texte et essayer de découvrir les règles selon les connaissances accomplies, les terminaisons) - Imparfait : le temps descriptif dans le texte - Faire connaissance avec les formes composées et surcomposées des temps essentiels au passé - (+ concordance des temps – transformation discours direct/ discours indirect) - Découvrir le système du récit (texte narratif) Niveau réceptive : en lisant le texte Niveau productive : possibilité de découvrir le reste du récit, les apprenants peuvent raconter eux-mêmes le reste de l’histoire (en utilisant activement les temps verbaux nécessaires) - Travailler sur le résumé du texte
<p>Objectif lexical</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Champ lexical de conte de fées concrète - La famille - La description d’un personnage : les qualités, le vêtement - Les animaux, les couleurs
<p>Objectif d’orthographe</p>	<p>Découvrir l’orthographe du passé simple au niveau réceptive en lisant le texte (les formes problématiques)</p>
<p>Objectif phonétique</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Travailler sur la lecture du récit - Liaisons - Prononciation correcte des formes du passé simple
<p>Objectif (inter)culturel</p>	<p>La comparaison de la version tchèque et française (différences dans le contenu, ...)</p>
<p>Objectif communicatif</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Utilisation de la fantaisie et de l’imagination des apprenants – possibilité de discuter la fin alternative - Jeux de rôle : le dialogue qui suit après l’extrait présenté (loup – grand-mère, loup – Petit Chaperon rouge) - Description d’une image complémentaire (le lexique + le contexte, le système de la description)

DÉROULEMENT DE LA LEÇON :

L'introduction (10 min)	<ul style="list-style-type: none">- Le professeur posera les questions et les apprenant essayeront de les discuter : <i>Savez-vous qui est Charles Perrault ? Qu'est-ce qu'il a écrit ? Quels contes de fées connaissez-vous ? Quand vous étiez petits, quel était votre conte de fées préféré ? Pourquoi ?</i> (La classe discute le thème des contes de fées.)- Pendant le débat, le professeur précise le champ lexical des contes de fées ; il précisera les mots clés pour <i>Le Petit Chaperon rouge</i>. (Il les expliquera et écrira au tableau si nécessaire.)
La partie principale (30 min)	<ul style="list-style-type: none">- Les apprenants lisent le texte (chacun pour lui-même) pour comprendre le sens en général.- Le professeur introduira le phénomène du passé simple : l'utilisation dans les récits ; il classera le phénomène selon le contexte grammatical – il mentionnera les différences dans l'utilisation entre PC x IMP et puis aussi PS x IMP) ; si nécessaire on révisera les règles pour utiliser ces temps (pour meilleur comprendre l'utilisation du passé simple).- Les apprenant lisent le texte encore une fois (pour eux-mêmes) pour trouver et identifier les formes du passé simple.- On analysera tous ensemble les formes concrètes et essaiera de découvrir peu à peu les règles et les terminaisons du passé simple.- Le professeur commentera brièvement la présence des formes composées dans le texte.- Ensuite on abordera les différences entre la version tchèque et française (il faut aider les apprenants avec la fin de la version française).
La conclusion (5 min)	<ul style="list-style-type: none">- On résumera les objectifs atteints pendant la leçon et récapitulera les points principaux à mémoriser.- Finalement on fera une évaluation, effet en retour (les apprenants poseront les questions si nécessaire)

Příloha 6

Le Petit Chaperon rouge

Charles Perrault

Il était une fois une petite fille de village, la plus jolie qu'on eût su voir ; sa mère en était folle, et sa mère-grand plus folle encore. Cette bonne femme lui fit faire un petit chaperon rouge, qui lui seyait si bien, que partout on l'appelait le petit chaperon rouge.

Un jour sa mère, ayant cuit et fait des galettes, lui dit :

- « Va voir comment se porte ta mère-grand, car on m'a dit qu'elle était malade, porte-lui une galette et ce petit pot de beurre. »

Le petit chaperon rouge partit aussitôt pour aller chez sa mère-grand, qui demeurait dans un autre village. En passant dans un bois elle rencontra compère le loup, qui eut bien envie de la manger, mais il n'osa, à cause de quelques bûcherons qui étaient dans la forêt. Il lui demanda où elle allait ; la pauvre enfant, qui ne savait pas qu'il est dangereux de s'arrêter à écouter un loup, lui dit:

- « Je vais voir ma mère-grand, et lui porter une galette avec un petit pot de beurre que ma mère lui envoie. »

- « Demeure-t-elle bien loin ? » lui dit le loup.

- « Oh ! oui », dit le petit chaperon rouge, « c'est par de là le moulin que vous voyez tout là-bas, là-bas, à la première maison du village. »

- « Eh bien ! », dit le loup, « je veux y aller voir aussi; je m'y en vais par ce chemin-ci, et toi par ce chemin-là, et nous verrons qui plus tôt y sera. »

Le loup se mit à courir de toute sa force par le chemin qui était le plus court, et la petite fille s'en alla par le chemin le plus long, s'amusant à cueillir des noisettes, à courir après des papillons, et à faire des bouquets des petites fleurs qu'elle rencontrait.

[...]



Obrázek 3 Doprovodný obrázek k prezentaci *passé simple*

(Dostupné z: https://www.iletaitunehistoire.com/genres/contes-legendes/lire/le-petit-chaperon-rouge-bibliidcon_020 [cit. 2017-04-08])

Příloha 7

Průzkum k bakalářské práci na téma „*Problematika minulých časů ve francouzštině (passé composé, imparfait a passé simple) a metodologie jejich výuky v učebnicích francouzštiny*“.

Date :

Niveau :

Âge:

PASSÉ COMPOSÉ ou *IMPARFAIT*

Conjuguez les verbes entre parenthèses au passé composé ou à l'imparfait.

Je (prendre) l'autobus à deux heures. Il (faire) très chaud. Je (manger) au restaurant, chez Céleste, comme d'habitude. Ils (avoir) tous beaucoup de peine pour moi et Céleste me (dire) : « On n'a qu'une mère. » Quand je (partir), ils me (accompagner) à la porte. Je (être) un peu étourdi parce qu'il (fallor) que je monte chez Emmanuel pour lui emprunter une cravate noire et un brassard. Il (perdre) son oncle, il y a quelques mois. Je (courir) pour ne pas manquer le départ. Cette hâte, cette course, c'est à cause de tout cela sans doute, ajouté aux cahots, à l'odeur d'essence, à la réverbération de la route et du ciel, que je (s'assoupir). Je (dormir) pendant presque tout le trajet. Et quand je (se réveiller), j'étais tassé contre un militaire qui me (sourir) et qui me (demander) si je (venir) de loin. Je (dire) « oui » pour n'avoir plus à parler.

(Albert Camus, Étrangère)

Řešení:

J'**ai pris** l'autobus à deux heures. Il **faisait** très chaud. J'**ai mangé** au restaurant, chez Céleste, comme d'habitude. Ils **avaient** tous beaucoup de peine pour moi et Céleste m'**a dit** : « On n'a qu'une mère. » Quand je **suis parti**, ils m'**ont accompagné** à la porte. J'**étais** un peu étourdi parce qu'il **a fallu** que je monte chez Emmanuel pour lui emprunter une cravate noire et un brassard. Il **a perdu** son oncle, il y a quelques mois. J'**ai couru** pour ne pas manquer le départ. Cette hâte, cette course, c'est à cause de tout cela sans doute, ajouté aux cahots, à l'odeur d'essence, à la réverbération de la route et du ciel, que je **me suis assoupi**. J'**ai dormi** pendant presque tout le trajet. Et quand je **me suis réveillé**, j'étais tassé contre un militaire qui m'**a souri** et qui m'**a demandé si** je **venais** de loin. J'**ai dit** « oui » pour n'avoir plus à parler.

(Albert Camus, Étrangère)